



ECHO de l'association

Pour Ceux de 14

A
nos
chers
Poilus

DÉCEMBRE



9^{ème} année

2022



Edition Chalon

N° 102



Les traditions de Noël



Noël 1914



Une année mouvementée, à tous niveaux, s'achève. Des catastrophes climatiques ont provoqué drames et désolations. Les conflits armés entre nations, sur le continent Européen et ailleurs dans le monde, déroulent leurs cortèges de morts, destructions et privations parmi une population civile qui souffre. Nous pensons à eux et espérons que peut-être Noël leur amènera un peu de paix et qui sait un proche dénouement pacifique.



An eventful year, at all levels, is coming to an end. Climatic disasters have caused tragedy and desolation. Armed conflicts between nations, on the European continent and elsewhere in the world, unfold their processions of death, destruction and deprivation among a suffering civilian population. We think of them and hope that maybe Christmas will bring them some peace and who knows a peaceful outcome soon.



Noël qui sans nul doute est une des fêtes les plus populaires de l'année souvent célébrée en famille, entre amis, est faite de traditions qui parfois remontent très loin dans le temps.



Christmas, which without a doubt is one of the most popular celebrations of the year, celebrated with family and friends, is made up of traditions that sometimes go back very far in time.

avec échanges de cadeaux tels que schnaps, cigares, eau de vie, cigarettes et victuailles diverses. En soirée les belligérants regagnent leur tranchées. Le lendemain, jour de Noël, Allemands et Français fraternisent de nouveau. Il en a été de même en certains lieux de combats des Hauts de France.



December 1914 and already several hundred thousand dead when a surprising and unexpected event occurs..

In the Somme, at the end of the day on the 24th, the guns fell silent and German soldiers timidly began to emerge from their trenches, making signs of friendship. The initially hesitant French soldiers do the same and there are real scenes of fraternization which occur with exchanges of gifts such as schnapps, cigars, brandy, cigarettes and various victuals. In the evening the belligerents return to their trenches. The next day, Christmas Day, Germans and French fraternize again. It was the same in certain places of combat in the Hauts de France.



ASSOCIATION "POUR CEUX DE 14"
Mémoire bourguignonne de la Grande Guerre